

Definitionen

Sprachmittler

Sprachmittler ist der Oberbegriff für „Dolmetscher“ und „Übersetzer“. Die Begriffe „Sprachmittler“, „Übersetzer“ und „Dolmetscher“ werden in dieser Internetpräsenz als Berufsbezeichnungen verwendet und stehen jeweils für die männliche und die weibliche Form.

Übersetzer

Übersetzer übertragen schriftliche Texte schriftlich von einer Sprache (der Ausgangssprache) in eine andere Sprache (Zielsprache).

Beeidigter Übersetzer

Übersetzer, der Übersetzungen von Urkunden, Gerichtsdokumenten, Verträgen und ähnlichen Schriftstücken anfertigt, die bei Gerichten, Behörden und im internationalen Rechtsverkehr vorgelegt werden sollen, und der die Richtigkeit und Vollständigkeit dieser Übersetzungen bescheinigt. Dieser Übersetzer ist entsprechend den Rechtsvorschriften seines jeweiligen Bundeslandes von der zuständigen Behörde allgemein vereidigt, allgemein beeidigt, ermächtigt oder öffentlich bestellt.

Dolmetscher

übertragen gesprochenen Text mündlich oder mittels Gebärdensprache von einer Sprache (1. Sprache) in eine andere Sprache (2. Sprache).

Beeidigter Dolmetscher

Dolmetscher, der bei Gericht, Polizei, Behörden (z. B. Standesämtern), Notaren u. ä. zum Einsatz kommt. Dieser Dolmetscher ist entsprechend den Rechtsvorschriften seines jeweiligen Bundeslandes von der zuständigen Behörde allgemein vereidigt, allgemein beeidigt oder öffentlich bestellt.

Konferenzdolmetscher

Dolmetscher, der simultan oder konsekutiv bei internationalen zwei- oder mehrsprachigen Sitzungen, Konferenzen, Kongressen und anderen Veranstaltungen dolmetscht. Ein erfahrener Konferenzdolmetscher berät seine Auftraggeber auch gerne in Fragen der Konferenzorganisation und -technik und der Zusammenstellung des Dolmetscherteams.

Gebärdensprachdolmetscher

Dolmetscher, der gesprochenen Text aus der Lautsprache in die Gebärdensprache und umgekehrt überträgt. Ein Gebärdensprachdolmetscher beherrscht nicht nur die entsprechenden Sprachen, sondern verfügt auch über die erforderlichen kulturellen Kompetenzen, das jeweilige Fachwissen und den jeweiligen Fachwortschatz.